

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zawołam do JAHWE godnego chwały* i będę wybawiony od moich wrogów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wołam do JAHWE — On jest godzien chwały — I przewyżczę wszystkich moich wrogów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wzywałem JAHWE, <i>który jest</i> godny chwały, a będę wybawiony od moich wrogów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wzywałem Pana chwały godnego, a od nieprzyjaciół moich byłem wybawiony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Chwalebne będę wzywał JAHWE, a od nieprzyjaciół moich wybawion będę!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wzywam Pana, godnego chwały, a będę wolny od moich nieprzyjaciół.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uwielbionego wzywam, Pana, I będę wybawiony od nieprzyjaciół moich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wezwę JAHWE godnego chwały i będę wolny od moich wrogów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech JAHWE będzie uwielbiony! Kiedy wezwałem Go na pomoc, On mnie uwolnił od wrogów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak wychwalając, wzywałem Jahwe, przeto od mych wrogów zostałem uwolniony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Співом прикличу Господа і спасуся від моїх ворогів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wzywam Wielbionego, WIEKUISTEGO, i jestem wybawiony od moich wrogów!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wzywać będę Tego, którego należy wysławiać, JAHWE, i zostanę wybawiony od swych nieprzyjaciół.

¹⁾ Lub: uwielbionego, מְהִלֵּל , em. na: zawołam do JHWH z powodu zarozumiałego (מְהִלֵּל).